



集まって温まり、自信をもって話す
 Getting Together Cozily to Speak an Ethnic Language Makes Us
 Confidently
 文·圖「Avi Hlapa'ahlica 陳忠凱 (拉阿魯哇族語言推動組織專案人員)」

聚出溫度，說出自信

拉阿魯哇族語言推動工作過去都以高雄市拉阿魯哇文教協進會為主要推手，從2008年的圖解式族語小辭典、語言巢計畫，到2010年家庭化族語計畫、2012年開始的搶救原住民族瀕危語言計畫，再到近期2019年的語言推動組織暨語言全職師徒制，每年都透過開班授課、族語營隊，甚至師徒教學等方式，積極推動族語的學習與增加使用機會，尤其自2014年拉阿魯哇族成為台灣獨立一族群後，更是積極推動族群的文化、祭儀與語言的資料建立、保存與復振。

拉阿魯哇圍一個圓

自1995年族群內的長輩開始意識到自己的族群有別於鄒族，開始對於自己族群文化與語言有危機感之時，長輩們便開始尋求各樣方式，希望可以重新教育後代，告訴後代我們自己是誰、我們有怎麼樣豐富的文化、重要的祭儀，甚至是寶貴的語言，但是在那當時的時空背景，中壯年為了更多的就業機會，紛紛地移居都市工作，而較年長的青年也開始為了可以增加自己的學歷經驗，而選擇在外求學，部落內的族人僅剩下長輩與年幼的孩童，雖是如此，長輩們還是開始著手許多文化整理與復振的工作。

大約在2012年之時，族群的正名運動越來越火熱，開始有更多的族人意識到自己與其他族群文化及語言之差別，成為獨立一族群的想法越來越強烈，開始有年輕人發現過去在做這些文化復振與正名運動等工作，都是由族內年邁的長輩努力參與及行動的，開始有年輕人學業完成後返回部落，欲透過自己所學習的、所專長的知



日常生活的每件事都可以是聚會所的主題。



聚會所主題逐漸發展多元。

識或技術，協助族群的文化復振工作。2014年正名拉阿魯哇族後，族人族群認同感高漲，這時有更多年輕的族人返回部落，一起投入文化與語言的傳承工作。部落有了年輕人，族群的文化工作開始有更多元的發展，年輕人按照自己的興趣與專長學習不同領域的傳統文化，並用不同方式推動文化與語言工作。

2019年拉阿魯哇族語推組織成立，也在當年開始應聘到拉阿魯哇族語推人員，在語推組織與語推人員共同合作之下，拉阿魯哇青年族語聚會所方案油然而生。

唇舌之間的無奈

拉阿魯哇青年族語聚會所自2019年開始，顧名思義就是邀請拉阿魯哇族的青年一起參與聚會，但是聚會時的對話與聊天都要以拉阿魯哇族語進行。青年聚會所每個月進行2次，每次至少進行2小時的時間，一次選擇在週間晚上進行，一次選擇在假日的下午進行，就是希望可以透過聚會所的方式提供不論在部落或是在外求學、工作的青年，返鄉後可以有輕鬆學習族語及使用族語的機會與場合。

2014年正名拉阿魯哇族後，族人族群認同感高漲，這時有更多年輕的族人返回部落，一起投入文化與語言的傳承工作。





運用黑板上的提示幫助族語對話。



聚會所也會適時的調整聚會地點。

正視族語能力的不足

青年族語聚會所每次聚會的成員約有6至10位，剛開始大家來到族語聚會所的時候很緊張也很害羞，語推人員或語推組織成員會在旁邊鼓勵大家聊天、說話，雖然聚會所未有硬性規定僅能說族語，僅以鼓勵方式希望大家盡量開口說族語，但是因為大部分的青年族人的族語能力不高，大家都不願意或不敢發言或互動，大家不是比手畫腳，就是用狀聲詞或僅會的一個單詞盡量表達出自己的意思，在這樣非語言的溝通方式幾輪後，大家反而被逗得開心了，卸下了自己的擔憂或害怕，勇敢面對自己族語能力不足的現實，並開始更勇敢地尋求資源幫助與學習。

從「說」族語變「學」族語

青年族語聚會所也不是完全無法溝通，在聚會所中約有2位族語能力較好的青年，約有4位族語能力中等的青年，當聚會所成員開始出現支支吾吾或語塞貌時，能力較好的青年便會協助幫忙轉達或是給予提示，幫助對話可以持續地進行。有時候青年族語聚會所也會有長輩族人參與，當青年用不流利的族語進行對話

時，長輩會在旁邊指正語法使用的錯誤，或是修正青年奇怪的語調，有時甚至直接進行族語教學，分享單詞的變化或是語法使用的方式。不論是能力較好的青年族人，或是一起參與聚會所的長輩，雖在聚會所進行期間幫助青年提升族語能力，但是聚會所的形式也逐漸變成族語學習班，也因為經常性地被指導、被修正，青年們又回到剛開始聚會的情形，大家又不敢勇敢發言或回應問題，族語聚會所從大家一起「說」族語的期待，又逐漸轉變成「學」族語的型態了。

自信從說話開始

語推人員與語推組織思考青年聚會所執行的困境與障礙，除了青年族人族語能力的差異，又是族語聚會所環境的正向情感支持不足，雙重打擊下青年說出族語的意願又被恐懼淹沒了。為了重新找回青年說族語的勇氣，語推組織積極與其他單位合作辦理族語學習班，鼓勵青年參與課程提升自我的族語能力，也鼓勵青年在家可以運用線上的族語學習資源，甚至在青年的line群組也開始練習用族語聊天。語推人員在每次聚會所開始前，協助製作族語單

詞、句型的實用學習單，使青年可以在聚會所對話時，可以有一個參考的紙本，幫助對話持續進行。因為青年族語能力參差，同一個對話主題依照族語能力適切的分成簡易或困難等差別，使不同族語能力的青年都可以在聚會所中開口分享，長輩們參與聚會所的角色也從教育角色，逐漸轉為陪伴與鼓勵的角色。

經過轉型後的族語聚會所，青年們不但族語能力有明顯的提升，更重要的是在說族語過程中，眼神散發出以拉阿魯哇族為榮的自信感。其實在推動青年族語聚會所時發現，青年不說族語的原因是沒有自信，沒有自信的原因是族語能力低落，開始增強青年的族語能力之後，發現青年開始對於說族語有些許勇氣與自信，有了勇氣與自信後，青年更願意積極且主動的學習族語，提升族語能力與建立自信原來不是可以分別獨立進行的，因為這兩者是互相交互作用的，兩者關係或許就像「先有雞還是先有蛋」般地緊密曖昧，卻是極其重要且關鍵。

用說話守住拉阿魯哇

今年青年族語聚會所仍是運作著，維持每個月2次，1次2小時的模式，但是為了使聚會所可以更有吸引力，可以使更多青年或是中壯年族人一起參與，聚會所每個月設計不同的主題，大家在聚會所不只是一要說族語，更是可以依照設計之主題學習特定領域較常出現的單詞或是句型，也在當中設計可以實際體驗的聚會模式，當我們聊到傳統美食時，我們就一起動手來料理；當我們聊到捕魚祭時，我們就走進河裡實際的進行體驗等，希望可以透過實際的體驗與參與經驗，加深青年對於族語的認識，也持續擴展青年的族語深度與廣度。

青年不說族語的原因是沒有自信，沒有自信的原因是族語能力低落，開始增強青年的族語能力之後，發現青年開始對於說族語有些許勇氣與自信，有了勇氣與自信後，青年更願意積極且主動的學習族語。



族語聚會所是實踐族語復振的重要場域，也是青年重新找回自己歸屬的家，更是我們守護拉阿魯哇對抗瞬息萬變的世界的基地，或許我們都經歷過在部落或家中沒有人跟我們說族語的遺憾，但是我們期待透過族語聚會所重新找到說族語的堅持與毅力，未來不論是在部落、在家庭，從我們開始勇敢地說族語，用說話守護拉阿魯哇。◆



'Avi Hlapa'ahlica
陳思凱

拉阿魯哇族人，高雄市桃源區高中部落人。1990年生。國立東華大學民族發展與社會工作學系畢業。目前為拉阿魯哇族語言推動組織專案人員。曾擔任高雄市興中國小代課老師、高雄市桃源區原住民族家庭服務中心社工員。